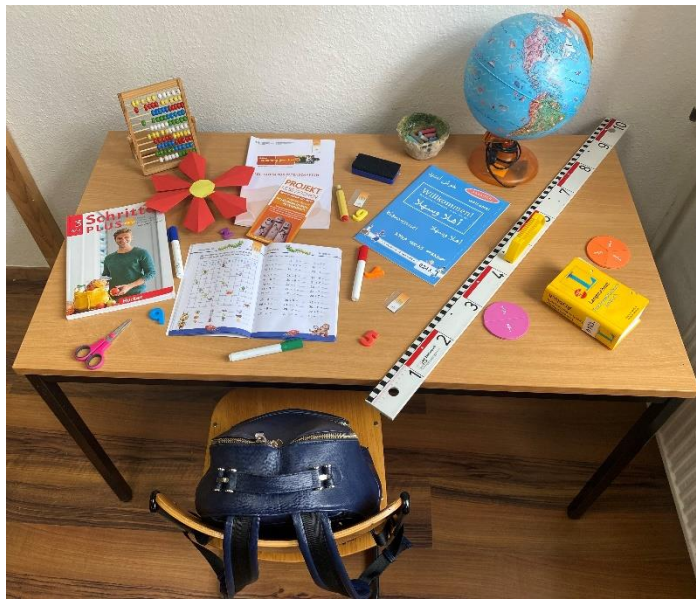


# BUN VENIT LA ȘCOALĂ



© Projekt LESEZEICHEN

## INFORMAȚII PENTRU PĂRINȚI

## Școala + părinții = parteneri

Copii au nevoie de educație și îndrumare. Dumneavoastră ca părinți aveți datoria de a vă crește copilul și de a îi oferi accesul la educație. Școala are și ea această misiune de educație. Asta este scris în *Sächsischen Schulgesetz (legea educației din Sachsen)* paragraful §1 și §45.



Părinții și școala lucrează împreună cu copilul care învață. De aceea lucrează amândoi nu numai unul lângă celălalt sau unul împotriva celuilalt și nu au numai o parte din responsabilitate. Ei sunt parteneri în educația copilului. De aceea au nevoie unii de alții și au nevoie de comunicare și de informații.

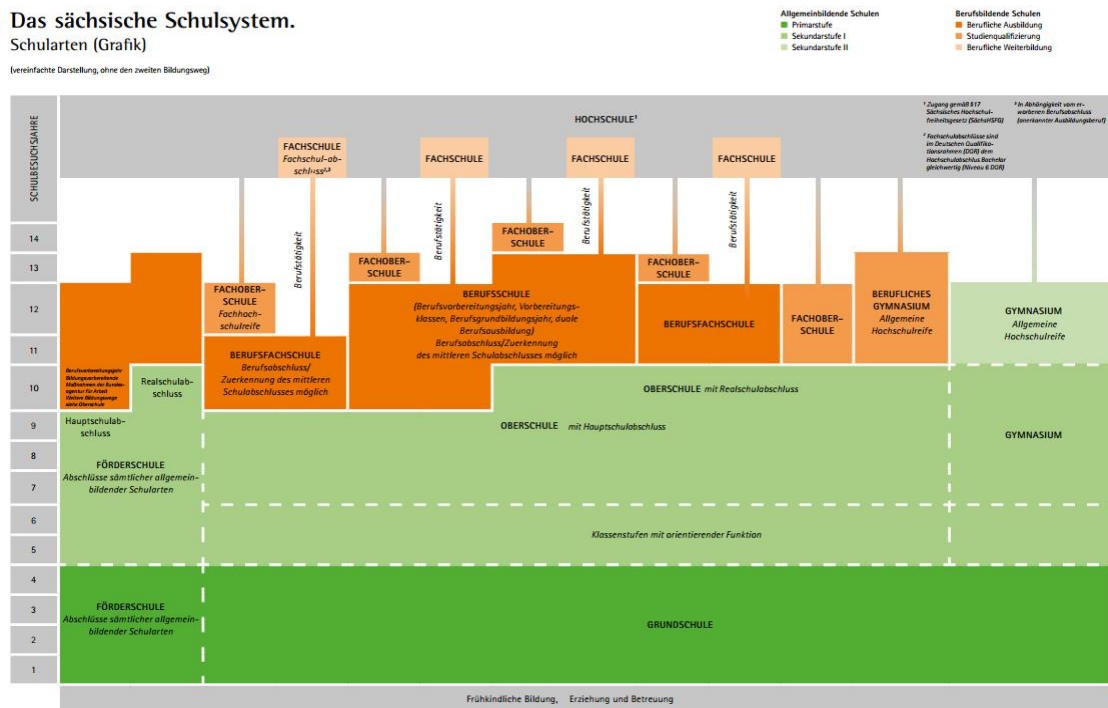
**Dragi părinți, vă rugăm să vedeți școală ca pe un partener și interlocutor în creșterea copilului – spre binele copilului. Dumneavoastră sunteți experții pentru copii dumneavoastră și aveți multe posibilități de a vă îndrepta întrebările către școală și de a modela educația școlară cu ideile dumneavoastră.**

## Sistemul școlar

Germania consistă din 16 landuri. Fiecare land își organizează educația școlară singur. În Sachsen sistemul școlar pentru educația de bază este construit în felul următor:

Das sächsische Schulsystem.  
Schularten (Grafik)

(vereinfachte Darstellung, ohne den zweiten Bildungsweg)



© SMK

Școala primară (Grundschule) durează 4 ani din clasa a 1-a până în clasa a 4-a. Copii sunt înscriși la școala primară de la vârsta de 6 sau 7 ani.

La sfârșitul școlii primare, în clasa a 4-a, copii primesc o recomandare pentru educația ulterioară (Bildungsempfehlung). Acesta este o recomandare de la diriginte sau dirigintă despre școala la care ar trebui înscris copilul după școala primară.

Dacă un copil învață foarte bine în școala primară, este recomandat să fie înscris la gimnaziu (Gymnasium). Acolo va învăța mai departe din clasa a 5-a până în clasa a 12-a. În mare parte din cazuri se recomandă școala generală (Oberschule). Acolo învață copilul mai departe din clasa a 5-a până în clasa a 9-a sau a 10-a.

După școala generală copii au obligația să continue o educație pentru meserii cel puțin până la 18 ani. Pot face o formare pentru o meserie la școala de meserii (Berufsschule sau Berufsfachschule) și vor obține o calificare pentru acea meserie (Berufsabschluss). Este de asemenea posibil să se ducă la o școală profesională (Fachoberschule) (aici obțin calificarea Fachhochschulreife pentru a studia mai departe la un colegiu de meserii (Fachhochschule)) sau să se ducă la un gimnaziu pentru meserii (berufliches Gymnasium) (aici obțin calificarea bacalaureat (Abitur) pentru a studia mai departe la o universitate (Universität)). Dacă copiii nu obțin o calificare după școala generală au posibilitatea să obțină o calificare (Hauptschulabschluss) într-un an de pregătire profesională (Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)).

Copii fără cunoștințe de limbă germană învață în orice formă de învățământ întâi limba germană într-o clasă pregătitoare (Vorbereitungsklasse (VKA)), înainte să ia parte la clasele normale.



## Prezența obligatorie

Ca în multe alte țări, copiii în Germania au obligația de a se duce la școală până în clasa a 9-a, și trebuie să fie prezenți zilnic la toate lecțiile și la toate evenimentele școlare obligatorii. Și aceasta este scris în *Sächsische Schulgesetz* (legea educației din Sachsen) paragrafele §26 și §31 și în *Schulbesuchsordnung* (regulamentul prezenței școlare) paragraful §1.

Legea prezenței obligatorii nu face diferența între copiii germani și copiii din alte țări. Numai așa este posibil să se asigure un loc la școală pentru toți copiii, luând în considerare că administrația școlară are obligația de a asigura un loc pentru toți copiii. În Sachsen, mulți oameni au fost implicați în obținerea prezenței obligatorii care nu face diferența între copiii de diferite origini – această realizare a fost finalizată în 2005.

Prezența obligatorie se aplică la toți copiii și la toate materiile (în afară de dreptul de a alege între religie și etică sau între a învăța diferite limbi). Asta înseamnă că sunt obligatorii și materiile creative (muzică, desen), orele de sport și înot, zilele cu proiecte speciale, zilele cu drumeții, excursiile și temele pentru toți copiii – băieți și fete, copiii din Germania și copiii de origine din alte țări. Dacă există întrebări despre această temă, școală vă stă cu drag la dispoziție.

**Dragi părinți, vă rugăm să asigurați prezența zilnică și punctuală a copiilor dumneavoastră la școală, pentru că este în interesul dumneavoastră și al copiilor dumneavoastră și a comunității noastre. Școala oferă copiilor dumneavoastră un mediu de învățare sigur și este o șansă și condiție pentru o viață independentă.**

Copiii nu au doar o obligație la educație, dar și un drept la educație (dreptul de a se duce la școală și de a avea aparte de o formare profesională). Acest drept este scris în *declarația ONU a drepturilor omului*. Alte drepturi ale omului sunt spre exemplu:

- sănătate (să trăiască sănătos, să nu sufere primejdii)
- recuperare (joacă, experiențe noi)
- participare (să își spună părerea)
- o educație fără violență (să trăiască fără violență, chiar și în familie)
- protecție față de război
- informați (să primească și să ofere)
- demnitate și viață privată
- sprijin special pentru copiii cu handicap

## **Dacă copii nu se duc la școală – consecințe!**

Dacă copii dumneavoastră nu se duc la școală și dumneavoastră nu ați înștiințat școala comiteți o încălcare a prezenței obligatorii. Prezența elevilor la școală este controlată în fiecare zi. Prezența obligatorie este decisă prin lege și la fel sunt și consecințele încălcării prezenței obligatorii. Dacă în urma fiecărei din următoarele măsuri aplicate nu se observă o schimbare urmează următoarea măsură.

Profesorul vorbește cu copilul.



Administrația școlii contactează părinții.



Școala anunță absența copiilor la inspectorat (Ordnungsamt). Părinții primesc o amendă. Dacă părinții nu pot sau nu vor să plătească trebuie să îndeplinească muncă în folosul comunității.



Inspectoratul anunță absența copiilor de la școală la protecția copilului, pentru că binele copiilor este pus în pericol de părinți. Se vor lua măsuri pentru participare împreună cu familia.

**Dragi părinți, vă rugăm să luați în serios consecințele absențelor nemotivate, pentru că acestea sunt trecute în fișa școlară a copilului și vor rămâne permanent vizibile. Absențe de durată lungă pot să aibă ca consecință repetarea clasei de către copii. De asemenea poate să declanșeze procese birocratice și să fie foarte scump.**

## Dacă copii nu se duc la școală – cum mă comport corect?

Pe durata întregii școlarizării vor exista momente, în care copii dumneavoastră nu se pot sau nu ar trebui să se ducă la școală. Ca să se asigure respectarea prezenței obligatorii părinții trebuie să anunțe școala din timp sau cât de repede posibil:

### 1. Absența neanticipată

- De exemplu: Copilul dumneavoastră este bolnav sau există alt motiv, care nu a fost planificat.
- Se anunță școala imediat (sunați sau scrieți un mesaj școlii), de ce și pentru cât timp copilul nu poate fi prezent la școală
- În caz de boală, școala poate cere o dovadă de la medic
- Dacă copilul dumneavoastră se îmbolnăvește la școală trebuie anunțat secretariatul așa ca dumneavoastră să fiți contactați și să puteți veni să îl luați.

### 2. Absența planificată

- De exemplu: Părinții doresc ca copilul să nu i aparte la anumite materii sau evenimente școlare
- Înainte de această trebuie scrisă o cerere către administrația școlii, în care să se explice de ce copilul ar trebui să lipsească de la acea materie sau acel eveniment
- Administrația școlii decide dacă permite absența sau nu

### 3. Concediu

- De exemplu: sărbători religioase, participarea la evenimente sportive, motive personale (nuntă sau înmormântare în familie, etc.), tratamente
- Se anunță dirigintele/diriginta înainte, dacă absența durează 1-2 zile; dirigintele/diriginta decide dacă permite absența
- Se anunță administrația școlii înainte, dacă absența durează mai mult de 2 zile; administrația școlii decide dacă permite absența
- Se poate folosi numai în cazuri speciale din motive importante

**Dragi părinți, vă rugăm să aveți grijă ca în ciuda dificultăților cu limba germană să vă scuzați copii în mod corect de la ore dacă este necesar – de preferat înainte de absență. În caz de boală ajunge și un apel sau mesaj scurt cu informațiile cele mai importante cum ar fi:**



Guten Tag!

Mein Name ist ... (*numele dumneavoastră*). Mein Kind ... (*numele copilului*) in der Klasse ... (*de exemplu: 2b, 5c, 8a*) ist krank und kommt am ... (*data la care se întoarce la școală*) wieder in die Schule.



Sehr geehrte Damen und Herren,  
mein Kind ... (*numele copilului*) in der Klasse ... (*de exemplu: 2b, 5c, 8a*) ist krank und kommt am ... (*data la care se întoarce la școală*) wieder in die Schule.

Mit freundlichen Grüßen  
(*numele dumneavoastră și semnătura*)

Un exemplu:

Sehr geehrte Damen und Herren,  
mein Kind Aurica Popa in der Klasse 2b ist krank und kommt am Donnerstag, 6.9. wieder in die Schule.

Mit freundlichen Grüßen

*Cosmina Popa*

## Comunicarea



Parteneriatul dintre școală și părinți are nevoie de comunicare și informație. Ajută, când ambele părți (părinții și școala) sunt deschiși pentru întrebări și pentru adresarea problemelor, dar și pentru informații importante și în special în situații de urgență.

Dacă copiii dumneavoastră se îmbolnăvesc la școală sau au un accident, școala are nevoie de posibilitatea de a contacta părinții repede. Dacă copilul trebuie luat de la școală, și aceasta trebuie decis repede. Dacă există evenimente speciale acasă sau la școală, acestea trebuie să fie cunoscute atât părinților cât și școlii. Și multe altele...

**Dragi părinți, vă rugăm să păstrați toate căile de comunicare deschise. Comunicați școlii datele dumneavoastră actuale de contact corect, de preferat mai multe numere de telefon pentru cazurile de urgență. Dacă aceste date se schimbă vă rugăm să informați imediat școala, de exemplu când se schimbă un nume sau o adresă sau un număr de telefon.**

Comunicarea din partea școlii este foarte des în scris. Mici informații, invitații și altele sunt trecute în caietul pentru părinți (Muttiheft), caietul pentru teme (Hausaufgabenheft) sau trimise pe hârtie ca un mesaj pentru părinți.

**Dragi părinți, vă rugăm să controlați geanta și caietele copiilor dumneavoastră pentru mesaje din partea școlii. Vă rugăm să nu ignorați aceste mesaje, chiar dacă nu le înțelegeți. Școala se așteaptă să reacționați la aceste mesaje. Puteți cere școlii ajutor cu traducerea și înțelegerea mesajelor.**

Și contactul personal între părinți și copii este foarte important, pentru a clarifica mici probleme repede și eficient sau pentru a comunica mai multor familii aceeași informație. De aceea invită dirigintele/diriginta toți părinții înainte de începutul școlii și de ca. 2 ori în anul școlar la o ședință cu părinții (Elternabend). La aceste ședințe cu părinții primesc părinții toate informațiile necesare pentru anul actual, despre evenimente, materiale, eventualele probleme din clasă și altele. Dacă trebuie comunicate informații despre un copil în mod special, dirigintele/diriginta va invita părinții la școală pentru o discuție. De asemenea, părinții pot să ceară o discuție cu profesorii, pentru a afla informații despre performanța copilului la diferite materii și pentru a clarifica întrebări și probleme.

**Dragi părinți, vă rugăm să folosiți modalitățile pentru contact personal! Dacă sunteți invitați la o conversație cu un profesor aceasta nu este degeaba, acel profesor are informații importante de transmis. Dacă dumneavoastră inițiați o discuție cu școala, acesta este un semn că vă interesează educația copilului dumneavoastră. Ședințele cu părinții sunt și ele pregătite cu grijă și ar trebui să fie pentru toți părinții. O ședință ratată înseamnă întotdeauna informații ratate.**

**Un mediator bun între dumneavoastră ca părinți și școala sunt asistenții sociali și în anumite școli asistenții pentru limbă și integrare. Aceste persoane vă stau dumneavoastră și copiilor dumneavoastră la dispoziție în funcție de școală. Cu asistenții sociali puteți discuta probleme personale în confidențialitate. Asistenții pentru limbă și integrare ajută copiii în timpul școlii și a orelor și pot ajuta și părinții. Astfel se poate ușura acomodarea la școală.**



## Ce face școala?

În școala primară copiii dumneavoastră vor învăța următoarele materii:

- germană
- matematică
- științe ale naturii (numai în școala primară)
- desen/artă
- muzică
- engleză
- sport (chiar și înot în unul din anii școlari)
- religie sau etică (la alegere)
- atelier practic (numai în școala primară)



După școala primară (în școala generală sau gimnazială) se adaugă următoarele materii:

- chimie
- fizică
- biologie
- geografie
- istorie
- educație civică
- informatică (științele calculatoarelor)
- alte limbi străine( de exemplu latină, franceză, rusă)



Dar misiunea de educație a școlii este mai mare de atât. Aici sunt câteva exemple, de alte conținuturi care se învață la școală:

- dezvoltarea personalității
- dreptate
- protecția mediului
- o poziție liberală și democratică
- responsabilitate în trafic
- gestionarea media



Școala utilizează metode diferite pentru a educa copiii dumneavoastră. De aceea elevii nu petrec toată ziua în bancă ci experimentează, trăiesc și înțeleg multe conținuturi în mod practic prin propria acțiune sau din mediul înconjurător, de exemplu la lecțiile de sport și înot sau la științele naturii sau biologie, dau și în excursii și evenimente în afara școlii. Asta aparține, ca toate orele la clasă educației și obligației pentru toți copiii.

**Dragi părinți, vă rugăm să priviți școala ca pe un loc pentru învățare, care vă educă copiii în totalitatea personalității lor și care utilizează toate metodele posibile pentru aceasta. Vă rugăm să sprijiniți această misiune prin prezența copiilor dumneavoastră la toate activitățile oferite.**



## Temele pentru acasă



La fel ca prezența zilnică și temele pentru acasă (Hausaufgaben) sunt o obligație. Ele trebuie efectuate și sunt controlate în timpul orelor de la școală. Temele au ca scop pregătirea și repetarea lecțiilor. Elevii trebuie să își scrie temele în caietul de teme.

**Dragi părinți, este foarte important să verificați caietul de teme copiilor dumneavoastră cu regularitate și să vă asigurați că aceștia își fac temele pentru acasă cu grijă. La întrebări și probleme vă rugăm să vă adresați școlii. Puteți profita cu drag și de ajutor pentru efectuarea temelor, în Chemnitz oferă câteva organizații acest ajutor gratuit. Acolo copii se pot pregăti pentru teste și pot revizui lecțiile pe care nu le-au înțeles.**

## Materialul școlar

Școala transmite conținuturi la toate materiile prin moduri și materiale diferite.

Pentru ca copiii dumneavoastră să învețe tot, să participe și să înțeleagă lecțiile au nevoie de toate materialele. Școala oferă cărțile în mod normal gratis, dar de exemplu caietele de lucru trebuie plătite de părinți. Înaintea anului școlar părinții primesc informația despre materialele necesare în acel an școlar.

Asta începe de la lucruri mici: caiete, creioane, linear și altele. Lucruri mai mari sunt și ele importante: o geantă pentru fiecare copil, papuci de casă (în școala primară), culori și pensule pentru lecțiile de desen, îmbrăcăminte de sport și pantofi de sport adecvați și multe altele. Școala nu poate cumpăra și plăti aceste materiale pentru toți copiii. Dumneavoastră ca părinte sunteți responsabil ca copiii să 1. aibă tot ce le trebuie, 2. aducă toate materialele la școală la timp și în condiție bună și 3. păstreze materialele lor, prin scrierea numelui copilului pe toate materialele. Dacă primiți ajutor social de la un oficiu (Jobcenter, oficiul muncii, oficiul social...) și aveți nevoie de ajutor financiar pentru a obține materialele școlare, există această opțiune în pachetul pentru învățământ (*Bildungspaket*). Pentru aceasta trebuie să depuneți o „Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe“ (cerere pentru service pentru educație și participare) la oficiul de la care primiți ajutorul social. Cu această cerere primiți bani pentru:

- materialul școlar
- masa de prânz
- transportul școlar
- promovarea învățării
- Excursii cu clasa de o zi
- Excursii cu clasa de mai multe zile

Mai multe informații și ajutor primiți la școală, în special la asistenții sociali, la centre de consiliere și la oficiul de la care primiți ajutor social. Dacă cererea este acceptată, vor fi necesare și alte formalități pentru ca să primiți banii. Vă rugăm să vă informați în această privință la asistența socială sau la oficiul de la care primiți ajutor.

**Dragi părinți, vă rugăm să le oferiți copiilor dumneavoastră un echipament complet pentru școală. Astfel evitați pentru copii dumneavoastră probleme practice (când copiii trebuie să își împartă materialele sau școala trebuie să găsească anumite materiale pentru un copil) sau excluderea de la lecții (când copiii nu pot participa la anumite lecții și activități sau chiar la o întreagă materie, pentru că le lipsește materialul).**

**Vă rugăm să vă adresați asistenței sociale din școală dacă aveți întrebări, nu înțelegeți ceva sau vreți să rezolvați anumite probleme.**





compasul



cartea

Materialul școlar



creioanele  
colorate



banda adezivă



caietul



Pensula



penarul



dicționarul



ascuțitoarea



calculatorul



harta



foarfeca



creionul



lipiciul



stiloul



tabla



geanta de școală



linearul



Computerul



masa



hârtia



clasa



echerul



dosarul



creta



guma de șters



mapa



scaunul



pixul



proiectorul

## Orarul / Orarul înlocuitor

Copii merg la școală de luni până vineri. Cu toții primesc un orar (Stundenplan), în care scrie, când și unde se țin lecțiile în fiecare zi, când sunt pauzele și ce lecții se țin în ce zile. Orarul este în mod normal valabil pentru un an școlar.

Uneori se schimbă orarul, de exemplu când o profesoară sau un profesor este bolnav. Atunci este valabil orarul înlocuitor (Vertretungsplan) pentru materiile respective. Acest orar informează dacă lecția nu se ține de loc sau dacă se ține cu un profesor suplinitor sau dacă se va ține lecția la altă dată sau în alt loc. Orarul înlocuitor este afișat la școală și se poate vedea eventual și pe pagina web a școlii. Copii trebuie să se informeze singuri despre toate schimbările.

### *Stundenplan*

von ..... Klasse: .....

	Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						

**Dragi părinți, vă rugăm să aveți în vedere orarul copilului dumneavoastră și să vă informați singuri despre eventualele schimbări. Așa vă puteți asigura dacă toate materialele pentru toate materiile sunt luate de copii la școală.**

## **Notele, foile matricole, transferul – cât de bun este copilul meu la școală?**

Pentru a vă informa despre performanța copilului dumneavoastră la diferite materii există o evaluare prin note de la 1 la 6 – notele pentru materii (*Fachnoten*). În plus sunt evaluate și comportamentul de învățare și social al copilului, participarea la lecții, sârguința și cât este de ordonat – nota la comportament (*Kopfnoten*).

**Dragi părinți, vă rugăm vedeți notele copiilor ca pe o evaluare a performanței și ca pe un semn despre ce a învățat copilul deja și unde mai are nevoie de ajutor. Notele comunicate în scris trebuie semnate de dumneavoastră și prezentate după aceea din nou la profesor.**

### **Notele:**

**1 = foarte bine**

**2 = bine**

**3 = satisfăcător**

**4 = suficient**

**5 = deficitar**

**6 = insuficient**

La jumătatea anului școlar, în general în februarie, primesc copii o mapă de informații pentru jumătatea anului (*Halbjahresinformation*) pentru părinții lor. La sfârșitul anului școlar primesc copii un certificat (*Zeugnis*) pentru terminarea clasei. Ambele documente conțin notele pentru materii și notele la comportament. Uneori acestea conțin și o estimare scrisă despre copil.

**Păstrați toate mapele de la jumătatea anului și certificatele de la sfârșitul clasei cu grijă, deoarece acestea ar putea fi importante în viitor, de exemplu pentru decizia dintre gimnaziu și școala generală și pentru terminarea școlii și aplicațiile pentru alte forme de educație. Ambele documente trebuie semnate și prezentate profesorului după ce le-ați primit.**

Dacă în certificat stă nota 6 sau, mai des nota 5, atunci copilul a rămas repetent și trebuie să repete clasa.

**Dacă copilul dumneavoastră rămâne repetent, aceasta nu este o pedeapsă. Vă rugăm să o recunoașteți ca pe o oportunitate pentru copil, să repete și să fixeze lecțiile din acel an, înainte să treacă în clasa următoare. Aceasta vă poate ajuta copilul, să își extindă cunoștințele de bază, ca să poată țină pasul cu lecțiile din clasele ce urmează.**



## Mâncarea – un element important pentru învățatul zilnic



Copii petrec o mare parte din zi la școală. Pentru energia și capacitatea lor de concentrare sunt mâncarea și băuturile, pe care le au copiii la școală, foarte importante. Copiii au voie să mănânce mâncarea pe care o aduc de acasă în pauzele scurte și lungi dintre orele de lecții. Cea mai bună bază pentru învățat este un mic dejun sănătos în fiecare zi. Sandviciuri, fructe și legume împreună cu apă, ceai sau suc sunt variate, delicioase și sănătoase. Copiii ar trebui să se poată sătura din mâncarea pe care o primesc și să nu primească prea mult zahăr, de exemplu din Cola și alte sucuri carbogazoase, pentru că dăunează atenției în timpul lecțiilor.

**Dragi părinți, vă rugăm să vă ajutați copiii să se alimenteze sănătos la școală. S-ar putea ca copiii dumneavoastră să aibă idei bune, despre ceea ce ar vrea să mănânce la micul dejun la școală. Ați putea să pregătiți micul dejun împreună cu copiii, aste este pentru aceștia des distractiv. Vă rugăm să evitați mâncarea nesănătoasă sau nepotrivită de dragul copiilor dumneavoastră. Profesorii de la școală sunt atenți la cum mănâncă copiii. Dacă observă alimentație nepotrivită, aceștia vor contacta părinții.**

Copiii pot să ia parte la masa de prânz la cantină în toate școlile. Pentru aceasta, părinții trebuie să semneze un contract cu firma care se ocupă de cantină și vor primi de la aceasta o factură cu prețul mâncării pentru fiecare lună. Pe pagina de internet a acelei firme se găsește meniul pentru următoarele săptămâni. Acolo puteți alege și comanda mâncarea pentru fiecare zi împreună cu copiii dumneavoastră. De obicei sunt oferite mai multe opțiuni în meniu, de exemplu cu sau fără carne sau fără carne de porc.



Dacă primiți ajutor social (de la Jobcenter, oficiul muncii, oficiul social... ) puteți să depuneți o „Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe“ (cerere pentru servicii pentru educație și participare) pentru banii de masă de prânz. Mici aperitive (sandviciuri sau altele), care pot fi cumpărate la chioșcul școlii, nu sunt plătite din ajutorul social.

Asistența socială de la școală poate să vă ajute să vă descurcați cu pagina web pentru comandarea mâncării sau să completați cererea pentru banii de mâncare. Dacă cererea este acceptată, atunci vor fi necesare și alte formalități. Vă rugăm să vă informați despre acestea la oficiul la care depuneți cererea sau la asistența socială.



**Dragi părinți, o zi de școală poate fi foarte lungă. Fără o masă caldă la prânz poate fi greu pentru copiii dumneavoastră să persevereze toată ziua. Înțelegem că este nevoie de încredere pentru a comanda mâncare la cantină. Va fi mâncarea sănătoasă? O să îi placă copilului meu? Pot să am încredere, că nu folosesc carne de porc? Sunt toate ingredientele descrise, care pot produce alergii? Cantinele depun mari eforturi, să îndeplinească toate nevoile. Cu ajutorul financiar pe care îl puteți cere de la stat copiii pot primi o masă bună și hrănitoare la prânz pentru un preț mic. Merită încercat!**

## **Program pentru după școală**

La școala primară, ziua de școală durează numai până la prânz sau până la primele ore ale după-amiezii. Mulți copii au însă nevoie să fie supravegheați mai departe, deoarece părinții nu s-au întors de la servicii. Fiecare școală primară are un program pentru după școală (Hort), în aceeași clădire sau într-o clădire vecină. Copii se pot juca, pot face temele și pot petrece timpul acolo înainte și după orele de lecții.

Programul pentru după școală nu aparține școlii, este de organizat de organizații separate. Părinții trebuie să semneze un contract cu acea organizație, dacă vor ca copiii lor să fie supravegheați acolo. Participarea la program costă bani, pentru aceștia părinții pot să facă o „*Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages für Kindertageseinrichtungen*“ (cerere pentru preluarea costurilor pentru participarea la un program de supraveghere în timpul zilei) la oficiul de protecție a copilului. Oficiul de protecție a copilului poate să acopere costurile complet sau parțial dacă părinții primesc ajutor social (Jobcenter, oficiul muncii, oficiul social ...). Ajutorul financiar de la protecția copilului va fi oferit pe durata aprobării ajutorului social. De aceea, cererea trebuie depusă de fiecare dată când se depune o cerere de prelungire a ajutorului social.

**Dragi părinți, programul pentru după școală este opțional și puteți decide în funcție de nevoile dumneavoastră, dacă vă doriți sau aveți nevoie de supraveghere pentru copiii înainte și/sau după școală. La programul pentru după școală copiii se află sub supraveghere, primesc ajutor la teme și pot să petreacă timpul cu alți copii.**

**Această broșură a fost creată de:**

AGIUA e.V. Migrationssozial- und Jugendarbeit, Projekt LESEZEICHEN  
(promovat de Amt für Jugend und Familie der Stadt Chemnitz)



și



reprezentanții pentru limbă și integrare ai Landesamtes für Schule und Bildung, Standort Chemnitz:  
domnul Fidaa Alburbar, limba arabă, școala generală Georg-Weerth, Chemnitz  
domnul Mehrdad Mohammadi, limba persană, școala primară Heinrich-Heine, Chemnitz  
doamna Veronicka Paleckowa, cehă, școala generală „Am Flughafen“, Chemnitz

**Actualizat la data:** 12/2023

**Traducerea:**

Reprezentanții pentru limbă și integrare ai Landesamtes für Schule und Bildung, Standort Chemnitz;  
AGIUA e.V., Projekt SprInt (promovat de Sozialamt der Stadt Chemnitz)

